Ps 69

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Burmester | Burmester-modernized | AI | OSB | Fr. Matthias | Psalter for prayer | NETS | Brenton | Fr. Lazarus |
|  |  |  | For the End; by David; in remembrance, |  | Unto the end, by David for remembrance, that the Lord may save me. | Regarding completion. Pertaining to Dauid. As a reminder, for the Lord to save me. | For the end, by David for a remembrance, that the Lord may save me. | 1 (By David, In remembrance that the Lord has saved me) |
| God, give heed speedily to my *help*: Lord, *help* me. | God, come quickly to my help; Lord help me. | O God, attend to my help; make haste O Lord to help me. | O God, make haste to help me. | O God, be mindful to my help; | O GOD, make speed to save me; O Lord, make haste to help me. | O God, attend to helping me! | Draw nigh, O God, to my help. | 2 O God, come to my help;  O Lord, make haste to help me. |
| Let them be ashamed and be scorned who seek after my *soul*: let them be turned backward and be ashamed who desire to do that which is evil to me. | Let those who seek after my soul be ashamed and be scorned; let those who do evil to me be turned backward and ashamed. | Let them be ashamed and be scorned that seek after my soul: let them be turned backward, and be ashamed, that desire to do evil against me | May those who seek my soul be dishonored and shamed;  May those who plot evils against me be turned back and disgraced; | make haste, O Lord, to help me. Let them be ashamed and be scorned, those who seek my soul: | Let them be ashamed and confounded that seek after my soul. Let them be turned backward and be ashamed that wish me evil. | May those be put to shame and embarrassment  who seek my life.  May those be turned back and be put to shame  who wish my hurt. | Let them be ashamed and confounded that seek my soul: let them be turned backward and put to shame, that wish me evil. | 3 Let all who seek my life[[1]](#footnote-1)  be put to shame and confounded.  Let all who wish me evil  be turned back and put to shame. |
| Let them be turned forthwith ashamed who say to me: *Well! Well!* | Let those who say to me, “Well! Well!” Be turned [back] immediately in shame. | Let them be turned back straightway in shame that say unto me, “Well! Well! | May those be turned back immediately  Who shame me, saying, “Well done! Well done!” | let them be turned backward and put to shame, those who wish to do evil unto me. Let those who say to me, “Aha, aha,” be turned back in shame immediately | Let them for their reward be soon brought to shame that say over me, Well, well. | May those who say [to me], “Good, Good!”  be turned back promptly with shame. | Let them that say to me, Aha, aha, be turned back and put to shame immediately. | 4 Let those who say of me, ‘Fine, fine!’  be turned back immediately ashamed. |
| Let them rejoice and be glad in Thee, all who seek after Thee, Lord; let them who love Thy salvation say at all times: Let the Lord be magnified! | Let all those who seek after You rejoice and be glad in You, O Lord; let those who love Your salvation always say, “Let the Lord be magnified!” | Let them rejoice and be glad in Thee: all who seek after Thee, and let them who love Thy salvation say at all times, “Let the Lord be magnified.” | May all who seek You greatly rejoice and be glad in You,  And let those who love Your salvation always say,  “Let God be magnified.” | Let all who seek You exult and be glad in You: and let those who love Your salvation say continually, “Let the Lord be magnified.” | Let all those that seek Thee be joyful and glad in Thee, O God, and let all such as delight in Thy salvation say always, The Lord be praised. | Let all who seek you  rejoice and be glad in you.  And let those who love your deliverance  say ever more, “Let God be magnified!” | Let all that seek thee exult and be glad in thee: and let those that love thy salvation say continually, Let God be magnified. | 5 Let all who seek You  rejoice and be glad in You, O God;  and let those who love Your salvation  say continually, ‘The Lord be magnified.’ |
| *But* I am poor and weak; God, *help* me. Thou art my *helper* and my Saviour: Lord, delay not. | But I am poor and weak; O God, help me. You are my helper and my Saviour; O Lord do not delay. *Alleluia.* | But as for me, I am poor and feeble: O God help me. Thou art my helper and my deliverer; O Lord, make no delay. Alleluia. | But I am poor and needy;  O God, help me.  You are my helper and deliverer, O Lord; do not delay. | But I am poor and weak; O God, help me: You are my Helper and Savior, O Lord, do not delay. Alleluia. | But I am poor and needy, O God; help me! Thou art my helper and my redeemer, O Lord; make no long tarrying. | But I am poor and needy;  help me, O God!  My helper and my rescuer you are;  O Lord, do not delay! | But I am poor and needy; O God, help me: thou art my helper and deliverer, O Lord, delay not. | 6 But I am poor and needy;  help me, O God. |
|  |  |  |  |  |  |  |  | 7 You are my helper and my redeemer;  O Lord, make no delay. |

1. Ps. 69:3-7 differs only slightly from Ps. 39:15-18. [↑](#footnote-ref-1)